

**G**

Galerie hlavního města Prahy  
Dům U Kamenného zvonu  
Prague City Gallery  
The Stone Bell House  
Staroměstské náměstí 13  
Praha 1

**HMP**

15. 7. –  
6. 8. 2020

*LIGHT*  
UNDER  
GROUND



LIGHT UNDERGROUND  
15. 7. – 6. 8. 2020

Galerie hlavního města Prahy  
Sklepení Domu U Kamenného zvonu  
Staroměstské nám. 13, Praha 1

VSTUPNÉ  
80 Kč plně (dospělí)  
50 Kč snížené (studenti, senioři)  
děti do 10 let zdarma

Vstupenky je možno zakoupit na:  
[www.goout.net/cs/divadlo/light-underground/gapsf/+oirmq/](http://www.goout.net/cs/divadlo/light-underground/gapsf/+oirmq/)

Počet vstupenek na každou performanci je omezen na 15 míst.

Kurátorka: Sandra Baborovská  
Spolupráce na koncepci: Pavla Rousková  
Produkce a PR: Johana Mravcová  
PR Umění pro město: Jana Smolková  
Grafický design: Adéla Svobodová  
Fotografie: Michal Hančovský,  
Jan Komárek, Pablo Kornfeld,  
Žanda Suvénýrová, Jiří Thýn

Videospot  
Režie: Pavla Sedliská  
Kamera: Lukáš Milota  
Střih: Jakub Hejna  
Zvuk: Richard Müller

Projekt vznikl jako součást programu Umění pro město.

[www.umenipromesto.eu](http://www.umenipromesto.eu)  
[www.ghmp.cz](http://www.ghmp.cz)  
[www.art.ceskatelevize.cz](http://www.art.ceskatelevize.cz)

LIGHT UNDERGROUND  
July 15 – August 6, 2020

Prague City Gallery  
Stone Bell House, Old Town Square 13  
Prague 1

ADMISSION  
regular 80 CZK (adults)  
reduced 50 CZK (students, seniors)  
children under 10 years – free of charge

Tickets available at:  
[www.goout.net/cs/divadlo/light-underground/gapsf/+oirmq/](http://www.goout.net/cs/divadlo/light-underground/gapsf/+oirmq/)

Limited number of 15 tickets is available for each performance.

Curator: Sandra Baborovská  
Collaborative participation on the concept: Pavla Rousková  
Production and PR: Johana Mravcová  
PR – Art for the City: Jana Smolková  
Graphic Design: Adéla Svobodová  
Photography: Michal Hančovský, Jan Komárek,  
Pablo Kornfeld, Žanda Suvénýrová, Jiří Thýn

Movie clip  
Directed by: Pavla Sedliská  
Director of photography: Lukáš Milota  
Edited by: Jakub Hejna  
Sound: Richard Müller

Project is a part of the program Art for the City.



Sklepní prostory Domu U Kamenného zvonu skryté v srdci Prahy rozzáří během několika letních týdnů nový program Light Underground – světelné umělecké intervence s tanečními performancemi. Románské a gotické klenby tak vstoupí do dialogu se současnými uměleckými formami.

Komorní taneční představení zaměřená na světlo a pohyb, v rámci nichž se představí čtyři skupiny umělců, budou probíhat v pravidelném rytmu na přelomu července a srpna. Jsou součástí programu Umění pro město, který v roce 2020 nově zahrnuje i realizace dočasných intervencí a projektů v pražském veřejném prostoru.

The vaults of the Stone Bell House, hidden in the heart of Prague, will light up for several weeks in summer thanks to the new program Light Underground – a light art intervention combined with dance performances. The Romanesque and Gothic vaults will thus start the dialogue with contemporary art forms.

The intimate dancing performances focused on light and motion, presenting four artist groups, will take place regularly in the late July and early August. They are part of the program “Art for the City”, which now also includes temporary interventions and projects in the public space in Prague.

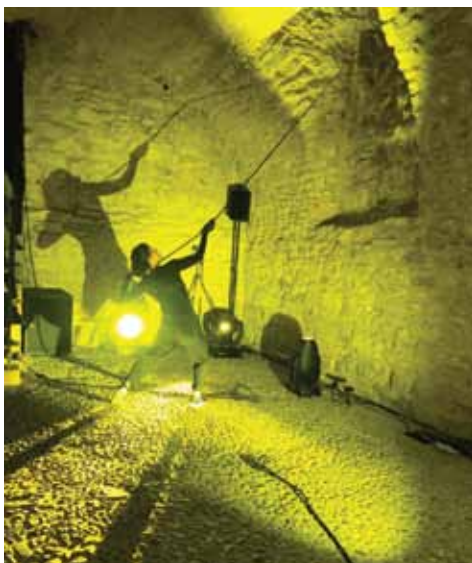


Záběry z videospotu / Film stills from the movie clip

## TANZOMETR

DORA SULŽENKO HOŠTOVÁ  
JAN ČTVRTNÍK  
DOMINIK JANČÍK

Tanečnice a choreografka Dora Sulženko Hoštová, hudebník Jan Čtvrtník a světelný designer Dominik Jančík připravili technologicko-pohybovou instalaci, kterou pojmenovali *Tanzometr*.



Dancer and choreographer Dora Sulženko Hoštová, musician Jan Čtvrtník and light designer Dominik Jančík prepared *Tanzometr*, an installation of technology and motion. In the unusual multimedia performance, they will explore the mutual relations of music, light and dance, and their measurable potential.

15., 16. A 17. ČERVENCE  
18:00, 18:45 A 19:30 HODIN

JULY 15, 16 AND 17  
6.00, 6.45 AND 7.30 PM

DORA SULŽENKO HOŠTOVÁ absolvovala konzervatoř Duncan Centre v Praze, kde od roku 2001 působí jako pedagožka. Jako choreografka na sebe upoutala pozornost sólovými kreaecemi: dílo *Arkánium* bylo nominováno na Cenu SAZKY v roce 2007, o rok později získala za stejnou choreografii cenu diváků a cenu za nejlepší taneční interpretaci na Mezinárodní choreografické soutěži Masdanza na Kanárských ostrovech. S choreografií *Na Bidýlku* získala 1. místo v choreografické soutěži Cena Jarmily Jeřábkové. Další její autorská představení *Tore* a *Proces* se hrála po celém světě. Své dynamické interpretační kvality uplatnila ve spolupráci s domácími i zahraničními choreografy. Od roku 2001 pravidelně pedagogicky hostuje na evropských školách (Athény, Istanbul, Řím a další), od roku 2010 působí jako pedagožka také na DAMU. Spolupracuje mimo jiné se souborem VOSTO 5, Cirkem La Putyka a divadlem Minor.



DORA SULŽENKO HOŠTOVÁ graduated from the Duncan Centre art school in Prague, and has been teaching there since 2001. As a choreographer, she became known through her solo creations: *Arkánium* was nominated for the SAZKA Award in 2007, and won the Audience Award and the Best Dancing Interpretation Award at the Masdanza International Choreographic Competition on Canary Islands a year later. The choreography *Na Bidýlku* (Perched) won the choreographic competition Jarmila Jeřábková Award. Other of her works, *Tore* and *Process*, were performed across the world. Dora also used her dynamic interpretation skills in the cooperation with Czech and international choreographers. Since 2001 she's been a visiting teacher at many European schools (Athens, Istanbul, Rome etc.), and since 2010 she's been teaching at the Theater Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague. She cooperates, among others, with VOSTO 5, Cirk La Putyka or the Minor Theater.

PAMĚŤ KAMENE  
THE MEMORY OF STONE

ANDREA MILTNEROVÁ  
JAN KOMÁREK  
JANA SEMERÁDOVÁ  
MARKÉTA JANDOVÁ

22., 23. A 24. ČERVENCE  
18:00, 18:45 A 19:30 HODIN

JULY 22, 23 AND 24  
6.00, 6.45 AND 7.30 PM

Britská tanečnice a choreografka českého původu Andrea Miltnerová, společně s tanečnicí Markétou Jandovou a světelným designerem Janem Komárkem, představí pohybově-obrazovou taneční fantazii. Na flétnu je přítom doprovodí hudebnice Jana Semerádová. V jejich vizuálně pocitové skladbě na téma „tušené životy“, kterou nazvali *Paměť kamene*, se pokusí do prázdného středověkého sklepení navrátit genia loci. Umělci pod jeho klenbami rozehrají světlo, stíny, zvuk i ticho.

British dancer and choreographer, Czech-born Andrea Miltnerová, together with dancer Markéta Jandová and light designer Jan Komárek, will present their dance fantasy in motion and pictures. The musician Jana Semerádová will accompany them on the flute. Their dreamy improvisation aimed at “anticipated lives”, called *The Memory of Stone*, attempts at returning the genius loci into the empty medieval vault. Under the ceiling, the artists will play with light and shadows, with sounds and silence. „Every place we’re going to look at has known life. Someone’s been here, stopped walking... was born, or died. There are enchanted memories in stones, sleeping, but able to wake up for a moment through fantasy...”



ANDREA MILTNEROVÁ je britská tanečnice a choreografka českého původu, která žije trvale v Praze. Narodila se v Londýně, kde vystudovala klasický i moderní tanec. Spolupracuje jako performerka s řadou domácích a zahraničních tvůrců. Její sólové taneční představení *Tanec magnetické balerínky* bylo vybráno mezinárodní komisí Aerowaves a úspěšně uvedeno na mnoha evropských festivalech. Její sólový projekt *Fractured* se účastnil významných zahraničních festivalů v Polsku, Německu a Holandsku. Poslední sólo *Tranzmutace* v režii Jana Komárka získalo evropský Move-Award quality label. Hluboký zájem o barokní estetiku přivedl Andreu ke spolupráci na rekonstrukci barokních oper a k vlastním projektům, které vycházejí z historického výzkumu a z analýzy pohybu. V roce 2017 vytvořila choreografii pro operu *Arsilda* (v produkci Collegia 1704, dirigent Václav Luks, režisér David Radok). Po úspěšné premiéře v SND v Bratislavě se opera hrála v Lille, Lucembursku, Caen a Versailles a byla velmi ceněna kritikou (Divadelní ocenění sezony DOSKY: 5 cen).



ANDREA MILTNEROVÁ is a Prague-based British dancer and choreographer of Czech descent. She was born in London, where she also graduated in classical and modern dance. As a performer, she's been cooperating with numerous Czech and foreign artists. Her solo dancing performance *Dance of a Magnetic Ballerina* was awarded by the international committee Aerowaves, and successfully performed at many European festivals. Another solo project *Fractured* was performed at important festivals in Poland, Germany, and the Netherlands. The last solo work *Tranzmutace* (Trancemutation), directed by Jan Komárek, won the European Move-Award quality label. A Baroque aesthetics enthusiast, Andrea started cooperating on the reconstructions of Baroque operas, and this led her to her own projects based on the historic research and motion analysis. In 2017, she created the choreography for the opera *Arsilda* (produced by Collegium 1704, conducted by Václav Luks, and directed by David Radok). After a successful premiere in the Slovak National Theater in Bratislava, the opera was performed in Lille, Luxembourg, Caen and Versailles, to a high critical acclaim (Theater Awards DOSKY: 5 awards).

*POD PRAHY*  
*BELOW THE THRESHOLDS*

22., 23. A 24. ČERVENCE  
18:00, 18:45 A 19:30 HODIN

JULY 29, 30 AND 31  
6.00, 6.45 AND 7.30 PM

NATAŠA NOVOTNÁ  
PAVLA BERANOVÁ  
VLADIVOJNA LA CHIA

Performance tanečnice a choreografky Nataši Novotné, světelné designerky Pavly Beranové a skladatelky, textařky a zpěvačky Vladivojny La Chia má název *POD PRAHY*.

Vladivojna La Chia pro tuto nevšední příležitost zkomponovala novou hudbu, k níž napsala i text a během představení bude zpívat živě.

'The performances of dancer and choreographer Nataša Novotná, light designer Pavla Beranová and composer, lyrics writer and singer Vladivojna La Chia are called *POD PRAHY* (Below the Thresholds). "Our story is woven out of motion, music, and light. In a space where the outer world seldom enters, unknown yet faintly familiar. Just step down a few stairs and we'll give you a tour through the place that has been there for centuries, yet it's unique in any given second," that's how the authors describe their work. Vladivojna La Chia composed brand new music for this unusual opportunity, wrote the lyrics, and will sing live during the performance.

NATAŠA NOVOTNÁ je česká tanečnice, choreografka a lektorka. Dětství prožila na Moravě v obci Dobroslavice. Absolvovala Janáčkovu konzervatoř v Ostravě. Byla angažována v nizozemských souborech Nederlands Dans Teater vedených Jiřím Kyliánem a ve švédském Göteborgs Operan Ballet. Spolupracovala s předními světovými choreografy. Po dekádě v zahraničí Nataša zahájila svou nezávislou kariéru. V Praze spoluzaložila 420PEOPLE, soubor současného tance, kde po další desetiletí působila na pozici výkonné ředitelky, tanečnice a choreografky. Za vynikající jevištní výkon získala několik nominací, prestižní cenu Thálie a cenu Tanečnice roku. Vlastní tvorbě se věnuje od roku 2009. V roce 2017 založila v Praze Kyliánův nadační fond s podporou Kylian Foundation v Haagu. Jako pedagožka vyučuje na konzervatořích, univerzitách, v souborech doma i v zahraničí. Od roku 2017 vyučuje, jako jediná v republice, pohybový jazyk Gaga, vyvíjený v Izraeli Ohadem Naharinem. Nataša průběžně koučuje baletní soubor Národního divadla Moravskoslezského. Angažuje se v iniciativách na podporu českého tance, je členkou správní rady profesní organizace Víze tance.

NATAŠA NOVOTNÁ is a Czech dancer, choreographer and teacher. She grew up in Dobroslavice in the Moravian countryside, graduated from Janáček Conservatoire in Ostrava, and then worked in the Dutch artist group Nederlands Dans Teater led by Jiří Kylián and the Göteborgs Operan Ballet in Sweden. She also cooperated with some of the best choreographers in the world. Having spent a decade abroad, Nataša started her own independent career. In Prague, she co-founded the contemporary dance group 420PEOPLE, assuming the role of executive director, dancer and choreographer. For her excellent stage performance, she received the prestigious Thalia Award and Dancer of the Year, alongside several other nominations. Since 2009, she's been focusing on her own creations. In 2017 she founded Kylian Foundation in Prague, supported by the eponymous organization in The Hague. She teaches at conservatoires, universities, and in various group in Czechia and abroad. Since 2017, she's been the only teacher in the country teaching the motion language Gaga, developed by Ohad Naharin in Israel. She's been also a coach of the ballet group or the Moravian-Silesian National Theater, and is an active supporter of Czech dancing and a member of the board of the professional organization Víze tance (Dance Vision).



## UNFINISHED SYSTEM

MARIE GOURDAIN  
HANA POLANSKÁ TUREČKOVÁ  
JAN BUBÁK  
ZUZANA REŽNÁ

Marie Gourdain, Hana Polanská Turečková a světelná designerka Zuzana Režná připravily choreografickou instalaci *Unfinished system*. Kompozice fungující na principu předem daného kódu a pravidel s navrženými, avšak nikdy přesně předvídatelnými vztahy, v níž vystoupí pět tanečnic a hudebník Jan Bubák, rezonuje s myšlenkami Georgese Bataille a jeho (neukončitelným) systémem nevědění.

Marie Gourdain, French artist, stage designer, director and choreographer, Hana Polanská Turečková, choreographer that often interconnects contemporary design and art, and light designer Zuzana Režná prepared a choreographic installation called *Unfinished system*. The composition is based on a pre-defined code and rules, suggested but still a bit unpredictable, and will present five dancers and musician Jan Bubák. The installation resonates with the thoughts of Georges Bataille and his (unfinishable) system of unconsciousness. "The essential part of any thought is a thought that comes from somebody else, like a brick in a wall, part of a bigger picture. We're trying to build a shared building that can never be finished. However, its limits can cause the unpredictable."

5. A 6. SRPNA  
18:00, 18:45 A 19:30  
HODIN

AUGUST 5 AND 6  
6.00, 6.45 AND 7.30 PM

MARIE GOURDAIN je výtvarnice, scénografka, režisérka a choreografka původem z Paříže, která žije od roku 2010 v Praze. Vystudovala filmovou animaci na francouzské École nationale supérieure des Arts Décoratifs (ENSAD). V rámci studia absolvovala Erasmus na VŠUP v Praze. Za svou výtvarnou a sochařskou práci získala cenu Frédéric de Carfort Paris (2011) a cenu pro sochaře ENSAD Paris (2009). V České republice spolupracovala na výrobě animovaných filmů studií Hafan Film a Anifilm. Jako scénografka se podílela na vzniku představení *Different?*, *IMAGO*, hlavní scénograf site-specific festivalu *KoresponDance* (2014–2016) a *Pisum Sativum* (2012). V roce 2016 proběhla premiéra jejího režijního tanečního debutu *UN*, ve kterém vedle Florenta Golfiera i sama performuje. V rámci kolektivu tYhle vytvořila scénografii k projektu *Výš*, režii a choreografii k představením *LEGOrytmus* (2017) a *Medúza* (2018).

HANA POLANSKÁ TUREČKOVÁ je absolventkou Taneční konzervatoře a oboru Choreografie na pražské HAMU. Absolvovala desítky workshopů a seminářů zaměřených na techniku současného tance, improvizaci, rozvoj kreativity, dětskou taneční pedagogiku a teorii tance. Deset let působila jako členka baletního souboru Národního divadla v Brně a také jako sólistka Národního divadla v Praze. Prošla repertoárem klasického, moderního i současného stylu, tvorbou českých i zahraničních choreografů, možností tvořit první vlastní choreografie. Má dlouholetou pedagogickou praxi v oboru. V oblasti propojení současného tance s výtvarným uměním spolupracuje s českými i zahraničními vizuálními umělci.

MARIE GOURDAIN is a Paris-born artist, stage designer, director and choreographer, living in Prague since 2010. She graduated in film animation from the École nationale supérieure des Arts Décoratifs (ENSAD) in France. During her studies, she attended the Erasmus program at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. Her painting and sculptural work got her the Frédéric de Carfort Paris Award (2011) and ENSAD Paris Award for sculptors (2009). In the Czech Republic, she cooperated in the production of cartoon movies of Hafan Film and Anifilm studios. She was the stage designer of the projects *Different?* (Barbora Látalová and Zdenka Svítěková, 2016), and *IMAGO* (Lucie Kašiarová, 2014), and the head stage designer of the site-specific festivals *KoresponDance* (2014–2016) and *Pisum Sativum* (Karine Ponties, JAMU 2012). She has also worked in various teams in France and Switzerland. 2016 saw the premiere of her dance debut as a director, *UN*, with Marie also as a performer together with Florent Golfier. As part of the tYhle collective, she stage designed the project *Výš* (Higher), and directed and choreographed the shows *LEGOrytmus* (2017) and *Medúza* (2018).

HANA POLANSKÁ TUREČKOVÁ graduated from the Dance Conservatoire and then from the Music and Dance Faculty at the Academy of Performing Arts in Prague, in choreography. She honed her skills further in dozens of workshops and seminars aimed at the contemporary dance techniques, improvisation, development of creativeness, children's dancing courses and dance theory. For ten years she was a member of the ballet ensemble of the National Theater in Brno, and a soloist of the National Theater in Prague. She's had experience with classical, modern and contemporary style, with works of Czech and international choreographers, and she also tried her own choreographies. Hana has also had years of experience as a teacher. She has also repeatedly cooperated with Czech and foreign visual artists in projects that combined contemporary dance and visual art.





Záběry z videospotu / Film stills from the movie clip



# PROGRAM

15., 16. A 17. ČERVENCE  
18:00, 18:45 A 19:30 HODIN  
JULY 15, 16 AND 17  
6.00, 6.45 AND 7.30 PM

## *TANZOMETR*

DORA SULŽENKO HOŠTOVÁ  
JAN ČTVRTNÍK  
DOMINIK JANČÍK

22., 23. A 24. ČERVENCE  
18:00, 18:45 A 19:30 HODIN  
JULY 22, 23 AND 24  
6.00, 6.45 AND 7.30 PM

## *PAMĚŤ KAMENE* *THE MEMORY OF STONE*

ANDREA MILTNEROVÁ  
JAN KOMÁREK  
JANA SEMERÁDOVÁ  
MARKÉTA JANDOVÁ

29., 30. A 31. ČERVENCE  
18:00, 18:45 A 19:30 HODIN  
JULY 29, 30 AND 31  
6.00, 6.45 AND 7.30 PM

## *POD PRAHY* *BELOW THE THRESHOLDS*

NATAŠA NOVOTNÁ  
PAVLA BERANOVÁ  
VLADIVOJNA LA CHIA

5. A 6. SRPNA  
18:00, 18:45 A 19:30 HODIN  
AUGUST 5 AND 6  
6.00, 6.45 AND 7.30 PM

## *UNFINISHED SYSTEM*

MARIE GOURDAIN  
HANA POLANSKÁ TUREČKOVÁ  
JAN BUBÁK  
ZUZANA REŽNÁ